



## **Правила оформлення локацій в українському сегменті Foursquare**

**«Український Foursquare», 10 жовтня 2015 р.**

**{Із змінами, внесеними від 14.11.2015 р.}**

### **РОЗДІЛ I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

#### **Стаття 1. Сфера дії цих Правил.**

Ці Правила регулюють оформлення локацій, що створено у Foursquare та належать до географічного простору України, визначеного чинним адміністративно-територіальним устроєм України, визнаної на рівні ООН території України, а також адміністративно-територіальним розподілом світу згідно правил сторонніх сервісів, що використовуються у своїй роботі сервісом Foursquare.

#### **Стаття 2. Мета цих Правил**

Метою даних Правил є запровадження єдиного стандарту при оформленні локацій, щоб всі локації виглядали не хаотично, а мали єдиний вигляд і полегшували використання системи іншим користувачам.

Користувачі із статусом «superuser» усіх рівнів повинні дотримуватися цих Правил і редагувати локації, дотримуючись них.

#### **Стаття 3. Правила Foursquare стосовно редагування локацій**

Ці Правила базуються на офіційних англійських інструкціях Foursquare по редагуванню локацій, таких як:

- <https://foursquare.com/info/houserules> — Внутрішні правила Foursquare ;

- <https://support.foursquare.com/hc/en-us/articles/201064960-What-is-the-style-guide-for-adding-and-editing-places-> — Загальний гід по оформленню локацій;
- <https://foursquare.com/info/editguidelines> — Правила та приклади редагування;
- а також інших відповідях користувачів, визнані як офіційна позиція Foursquare, доступні у центрі підтримки.

#### **Стаття 4. Визначення основних термінів**

У цих Правилах нижченаведені терміни вживаються в такому значенні:

Вікіпедія – загальнодоступна вільна багатомовна онлайн-енциклопедія, розташована за адресою <http://www.wikipedia.org> та на усіх інших сторінках та доменах нижчого рівня, які розташовані за цією адресою;

дані про локацію – уся інформація, що може бути корисна користувачам Foursquare, включаючи, але не обмежуючись: адресу, телефон, веб-адресу, години роботи;

користувач – особа, що має зареєстрований обліковий запис користувача у сервісі Foursquare;

локація – веб-сторінки в базі даних мережі Foursquare, які створено адміністрацією сервісу або іншими користувачами, у яких користувач може чек-інитись, включаючи, але не виключно офіси, місця роботи, кафе і ресторани, парки, кінотеатри, стадіони, аеропорти і вокзали, різні види громадського транспорту (станції метро, автобуси, тролейбуси, трамваї), рейси літаків;

локація-в-локації - вид локації, яка знаходиться всередині більшої локації за принципом «матрьошки» (наприклад, кав'ярня, яка знаходиться в торговому центрі або атракціон у парку);

основна локація – локація, в якій знаходиться локація-в-локації;

прапорець – особлива помітка на сторінці локації, що може свідчити про наявність неточностей в інформації локації, приватність локації, статус локації (зачинена назавжди та/або видалено з бази Foursquare);

суперкористувач – див. визначення «superuser»;

центр підтримки – веб-сторінка за адресою <https://support.foursquare.com/hc/en-us>, або та, на яку вона переадресовує;

чек-ін – віртуальна відмітка користувача у мережі Foursquare з позначенням його поточного місцезнаходження;

чек-інитись – повідомляти інших користувачів мережі Foursquare, а, за бажанням, і користувачів інших соціальних мереж, про своє місцезнаходження зараз, роблячи чек-ін у локації;

Foursquare – геосоціальна мережа із загальним доступом, що розташована за адресою <http://www.foursquare.com> та на усіх інших сторінках та доменах нижчого рівня, які розташовані за цією адресою;

subvenue – див. визначення «локація-в-локації»;

superuser – користувач із розширеними, по відношенню до звичайних користувачів Foursquare, правами редагування інформації про локації.

#### **Стаття 5. Основне правило суперкористувача**

Кожна зміна, що вноситься, буде відображена для тисяч інших користувачів. Тому підходити до редагування треба зважено, незалежно і відповідально.

Основне правило суперкористувача: «Не впевнений – не чіпай, залиш більш досвідченому або тому, хто знає».

#### **Стаття 6. Обмеження по створенню локацій.**

Забороняється створювати місця, які містять нецензурні висловлювання, ображають когось, у тому числі за расовими, ідеологічними, релігійними та іншими ознаками, а також безглузді локації.

#### **Стаття 7. Приватні локації**

Правила Foursquare передбачають можливість наявності приватних локацій. Такі локації можуть мати будь-якою категорією, але при цьому повинні бути позначені відповідним прапорцем. Щоб не засмічувати загальну пошукову видачу, такі локації показуються тільки автору локації, а також тим, хто вже робив чек-ін в ній раніше та їхнім друзям. Приватними варто робити всі локації, які актуальні для малої кількості користувачів: особисті автомобілі, окремі кімнати в квартирі, лавочки біля будинку і т.п.

## **РОЗДІЛ II. ОФОРМЛЕННЯ НАЗВИ МІСЦЬ**

#### **Стаття 8. Дублювання назви**

Згідно з рекомендаціями Foursquare, для забезпечення максимальної зручності користувачів, в назвах локацій, що названо інакше, ніж латиницею, окрім основної назви бажано вказувати також і назву місця латиницею, розділяючи ці назви через певний роздільник.

Загальноприйнятим в українському сегменті є графічний символ / («слеш», «коса риска»).

Транслітеровані назви локацій слід вказувати лише для туристично значущих локацій: центральних площ і вулиць, великих вокзалів і аеропортів, популярних кафе, барів і ресторанів і т.д. Не слід латинізувати кожен кіоск біля будинку або назви сіл. Також слід дотримуватися принципу однаковості: всі заклади однієї мережі повинні бути оформлені в одному стилі, навіть якщо вони знаходяться в різних регіонах країни.

#### **Стаття 9. Заповнення назви локації**

Стандартне заповнення поля із назвою локації повинне виглядати так:

[Оригінальна назва] [пробіл] [/] [пробіл] [транслітерована назва]

#### **Стаття 10. Використання загальних слів**

Рекомендується не використовувати в назві локації «загальні» слова, такі як: «ресторан», «супермаркет», «магазин» тощо.

Однак, якщо таке слово є частиною назви («Кав'ярня на Франка»), то застосування загальних слів є необхідним.

Необхідно також вказувати загальне слово в назві, у випадку, якщо поряд є кілька однойменних локацій різних категорій (наприклад: ТРЦ «Караван», Гіпермаркет «Караван», Роллердром «Караван»).

#### **Стаття 11. Власні назви**

У разі, якщо загальне слово є ім'ям власним (наприклад, ТЦ "Україна"), можливо використовувати «прямий» переклад (тоді «Україна» транслітерується як «Ukraine», а не «Ukraina»).

Однак для площ, вулиць та інших географічних локацій рекомендується використовувати транслітеровану назву (наприклад, «Yevropeiska Square» замість «European Square»). При транслітуванні рекомендується використовувати правила транслітування, офіційно прийняті в Україні відповідним нормативно-правовим актом (станом на дату публікації останньої редакції правил – Постанову КМУ від 27 січня 2010 №55).

#### **Стаття 12. Найменування закладів однієї мережі**

Якщо в місті є кілька місць з однаковою назвою (наприклад, 5 закладів мережі McDonald's), не потрібно вказувати у назві місце розташування цього закладу («McDonald's на Тарасівській»). Необхідно просто вказати його назву, а розташування локації вказується в графі «Адреса» («Address»).

#### **Стаття 13. Особливості назв міжнародних мереж**

Міжнародні мережі, такі як McDonald's, Leroy Merlin, Praktiker, H&M, ІКЕА та ін. не підлягають локалізації, їх оригінальна назва залишається незмінною.

### **РОЗДІЛ III. ОФОРМЛЕННЯ АДРЕСИ**

#### **Стаття 14. Мова оформлення локацій**

Адреси локацій в Foursquare оформляються, в залежності від регіону українською або, в деяких випадках, російською мовами.

Перевага при заповненні графі «Адреса» надається українській мові, оскільки вона є державною мовою в країні.

Однак необхідно також враховувати і особливості регіону, в якому знаходиться місце: цілком можливо, що масове використання української мови в східних і південних регіонах може викликати певне невдоволення (так само, як і російської в західних і центральних регіонах), що призведе до створення дублікатів, або ж своєрідної «війни редагувань».

Для вирішення суперечок рекомендується враховувати особливості області (міста) і прийняті раніше домовленості між суперкористувачами регіону.

Пріоритетним при заповненні інформації є точність і коректність даних, а не обрана мова, якою її внесено.

### **Стаття 15. Поля адреси**

До полів адреси відносяться такі інформаційні поля, як «Address» («Адреса») та «Cross Street» («Перехрестя»).

### **Стаття 16. Використання скорочень**

При заповненні полів адреси необхідно використовувати скорочення:

«алея» → не скорочується;

«аллея» → не скорочується;

«бульвар» → «бул.»;

«вулиця» → «вул.»;

«дорога» → не скорочується;

«набережна» → «наб.»;

«набережная» → «наб.»;

«переулок» → «пер.»;

«провулок» → «пров.»;

«проезд» → не скорочується;

«проїзд» → не скорочується;

«проспект» → «просп.»;

«спуск» → не скорочується;

«тупик» → не скорочується;

«узвіз» → не скорочується;

«улиця» → «ул.»;

«шосе» → «ш.»;

«шоссе» → «ш.»;

«яр» → не скорочується.

## **Стаття 17. Поле «Перехрестя»**

Заповнювати поле «Перехрестя» необов'язково, але при його заповненні необхідно врахувати наступні особливості:

- a. воно не повинно дублювати основну адресу;
- б. замість вулиці можна вказати якусь особливість, яка допоможе знайти локацію (поверх, офіс тощо)
- в. формат заповнення має мати такий вигляд:
  - i. у разі якщо локація знаходиться на перетині вулиць – «вул. Перша», або
  - ii. у разі, якщо будівля, в якій розташована локація, приписана до однієї вулиці, але вхід знаходиться з іншого боку перехрестя – «вул. Друга», або
  - iii. якщо локація займає весь проміжок між двома вулицями – «між вул. Першою та Третьою».

## **Стаття 18. Установка місця розташування локації.**

Після заповнення адреси необхідно перевірити коректність установки мітки на карті.

Якщо вона автоматично встановилася невірно або системі не вдалося самостійно розпізнати адресу, необхідно її встановити вручну за потрібною адресою, або вказати відповідні координати у полі «Lat/Lng» («Географічна широта/Географічна довгота»).

## **РОЗДІЛ IV. ОФОРМЛЕННЯ ЛОКАЦІЙ-В-ЛОКАЦІЇ**

### **Стаття 19. Особливості оформлення**

На локації-в-локації поширюються загальні норми цих Правил.

В якості адреси для таких локацій вказується адреса основної локації.

### **Стаття 20. Зазначення основної локації**

Під час редагування інформації користувач має зазначити також основну локацію для локації-в-локації шляхом введення необхідної локації у полі «Inside» («Всередині»).

## **РОЗДІЛ V. ОФОРМЛЕННЯ ПОЛІВ “МІСТО” ТА “ОБЛАСТЬ”**

### **Стаття 21. Адміністративно-територіальний устрій**

Інформація у цих графах заповнюється відповідно до чинного адміністративно-територіального устрою України.

### **Стаття 22. Вимоги до мови полів**

При створенні локації дані поля заповнюються згідно мовних вимог цих Правил.

При редагуванні локації назву міста або іншого виду населеного пункту рекомендується вводити українською, російською або англійською мовами та обирати серед запропонованих варіантів.

У випадку відсутності необхідного варіанту при редагуванні назви міста або іншого виду населеного пункту, рекомендується зазначати відсутню інформацію із врахуванням мовних вимог цих правил.

### **Стаття 23. Особливості певних регіонів**

При редагуванні або створенні локації особливу увагу необхідно приділяти Волинській області (Луцької області не існує!), а також м. Київ та м. Севастополь, оскільки, відповідно до прийнятого адміністративного устрою, вони є окремими адміністративними одиницями, і відповідно, не входять до складу Київської області та АР Крим.

## **РОЗДІЛ VI. ОФОРМЛЕННЯ ПОЛЯ "РАЙОН"**

### **Стаття 24. Особливості оформлення поля**

Заповнення цього поля відбувається тільки при редагуванні локації.

Для зазначення інформації у цьому полі необхідно ввести декілька перших символів в цьому полі українською, російською, або англійською мовами, після чого будуть запропоновані варіанти району, серед яких необхідно вибрати потрібний.

У разі незаповнення цього поля користувачем, Foursquare буде намагатись заповнити його автоматично.

## **РОЗДІЛ VII. ОФОРМЛЕННЯ ІНШИХ ПОЛІВ**

### **Стаття 25. Інші дані про локацію**

Крім основних даних про локації, особливості яких зазначено у попередніх розділах, Foursquare дозволяє вносити і деякі інші дані, які можуть бути корисні користувачам сервісу.

### **Стаття 26. Поле "Поштовий індекс"**

Для заповнення поля «Postal Code» («Поштовий індекс») інформацію про нього можна знайти на сайті компанії «Укрпошта».

### **Стаття 27. Поле "Twitter"**

Основне правило заповнення графі Twitter-акаунта – його достовірність.

У цій графі не має бути посилань на неофіційні акаунти компанії, акаунти співробітників, акаунти представництв в інших країнах. Найнадійніший спосіб перевірити достовірність акаунта – переконатися в наявності посилання на нього або на сайті компанії, або у наявності на Twitter – сторінці синьої галочки з текстом «Verified Account».

### **Стаття 28. Поле "Номер телефону"**

Зразок можливих варіантів введення одного і того ж телефонного номера у полі «Phone» («Номер телефону»), які будуть коректно сприйняті і перетворені системою у потрібний формат:

- а. +380671112233
- б. 067-111-22-33
- в. (067) 111-22-33
- г. 380671112233
- д. 0671112233
- е. (067) 1112233

### **Стаття 29. Поле "Веб-сайт" та "Facebook"**

Вказані поля «Website» («Веб-сайт») та «Facebook» також повинні містити достовірну інформацію, тобто вести на актуальний офіційний сайт/Facebook-сторінку закладу або мережі.

Адреса сайту та/або Facebook-сторінки може вказуватись як з префіксом *http://*, так і без нього, обидва варіанти будуть сприйняті системою коректно.

Адреса сайту та/або Facebook-сторінки може вказуватись як з префіксом *www*, так і без нього, обидва варіанти будуть сприйняті системою коректно.

### **Стаття 29-1. Особливості заповнення полів "Веб-сайт" та "Facebook"**

Для туристичних локацій (пам'ятки, історичні будівлі, храми тощо) можна вказати посилання на відповідну сторінку локації у українськомовній, російськомовній, англomовній Вікіпедії, якщо інформація, що міститься там, може бути корисною туристу.

### **Стаття 30. Поле "Опис"**

Поле «Description» («Опис») передбачає внесення додаткової інформації про локацію. Це може бути коротка характеристика локації, слоган для компанії, повний маршрут для автобуса тощо.

Редагуючи опис, використовуйте інформацію з офіційного сайту місця або з інших достовірних джерел. Заборонено зазначати в цьому полі явну рекламу або інформацію, що не несе користі для користувачів.

### **Стаття 31. Години роботи**

Інформацію про години роботи закладу («Hours») можна ввести двома шляхами: або послідовним вибором робочих днів і введенням діапазонів роботи в ці дні, або вписуванням робочих годин у спеціальному полі. Другий спосіб може бути більш швидким, якщо заклад працює усі 7 днів в однаковому режимі: так, якщо ввести в це поле значення «7-23», система автоматично перетворює цю інформацію в робочі години з понеділка по неділю з 7 ранку до 11 вечора.

Якщо заклад має декілька режимів роботи у різні пори року, інформацію про спеціальний режим роботи можна зазначити, обравши опцію «Редагувати сезонний розклад» («Edit seasonal hours»). Зазначаючи такий розклад, варто не забувати про коректне зазначення дат початку та закінчення сезону зі спеціальним режимом роботи.



## **Стаття 32. Додаткова інформація**

Додаткова інформація про локацію (наявність wi-fi, можливість резерву, підтримка кредитних карт тощо) може вводитися або за допомогою веб-сайту, або через мобільний додаток.

Обсяг доступної для зазначення додаткової інформація залежить від категорії локації, а також від способу редагування (зазначення інформації через мобільний додаток або веб-сайт Foursquare).

## **РОЗДІЛ VIII. ВИБІР КАТЕГОРІЇ**

### **Стаття 33. Основна категорія**

При створенні локації можна обрати тільки одну категорію. За замовчування, саме її буде відображено як основну категорію («Primary Category»).

У разі, якщо підходящими можуть виявитися дві і більше категорії, для вибору правильної рекомендується використовувати або сайти місць, або інші сайти-путівники.

Зміни категорій, або встановлення іншої основної здійснюється сторінці локації шляхом редагування інформації про неї.

## **РОЗДІЛ IX. ЗАКРИТТЯ ТА ВИДАЛЕННЯ ЛОКАЦІЙ**

### **Стаття 34. Процедура закриття та видалення локацій**

Локація закривається та видаляється шляхом

- а. подання відповідного прапорця користувачем, після чого ця локація подається на розгляд суперкористувачам, або
- б. шляхом внесення відповідної зміни суперкористувачем.

### **Стаття 35. Особливості закриття та видалення локації**

Після ухвалення рішення про закриття локації вона зберігається в історії чек-інів користувача, а також зберігається можливість знайти її в пошукових системах .

Після ухвалення рішення про видалення локації, вона видаляється з історії чек-інів користувача і стає невидимою для пошукових систем.

### **Стаття 36. Основні підстави закриття локацій**

- а. Термін проведення заходу, під який створена локація, дійшов кінця (концерт, виставка та ін.);
- б. Тимчасове закриття локації з якої-небудь причини (сезонність, ремонт тощо);
- в. Заклад, що знаходився раніше за адресою відповідної локації, остаточно припинив роботу.

## Стаття 37. Основні підстави видалення локацій

На видалення виносяться локації, які створені з порушенням правил про створення точок, які зазначено у цих Правилах, а також інші правила, які може бути або вже запроваджено Foursquare.

## РОЗДІЛ X. ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК ТА СПОРІВ

### Стаття 38. Вирішення спорів стосовно оформлення локацій.

Основні спірні ситуації стосовно оформлення та/або присвоєння необхідної категорії локаціям можуть бути урегульовані відповідним збірником рекомендацій по оформленню локацій певного виду.

У разі відсутності таких рекомендацій, система вирішення суперечок виглядає таким чином (від найвищого до найнижчого):

| РІВЕНЬ    | СТАТУС                                            |
|-----------|---------------------------------------------------|
| НАЙВИЩИЙ  | Рішення адміністрації Foursquare                  |
|           | Рішення суперкористувача третього рівня з України |
|           | Рішення суперкористувача третього рівня з СНД     |
|           | Рішення суперкористувача третього рівня           |
|           | Рішення суперкористувача другого рівня            |
| НАЙНИЖЧИЙ | Рішення суперкористувача першого рівня            |

## РОЗДІЛ XI. ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ

**Стаття 39.** Дія цих Правил розповсюджується на всю територію України, включно з тимчасово окупованою територією України, яку встановлено Законом України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України», зокрема територію Автономної республіки Крим та певних регіонів Донецької та Луганської областей, або інших актів законодавства, які регулюють правовий режим на територіях, що тимчасово невідконтрольні Україні.

*{Стаття 39 в редакції від 14.11.2015}*

**Стаття 40.** Попередні редакції Кодексу правил оформлення локацій в україномовному сегменті Foursquare втрачають чинність з моменту публікації цих Правил на ресурсі «Український Foursquare», що розташований за адресою <http://www.4squa.com>.

**Стаття 41.** Усі зауваження та пропозиції стосовно вдосконалення та внесення правок до цих Правил прохання надсилати на адресу [info@4squa.com](mailto:info@4squa.com).

**Стаття 42.** Складено Артемом Комоловим, суперкористувачем третього рівня.